



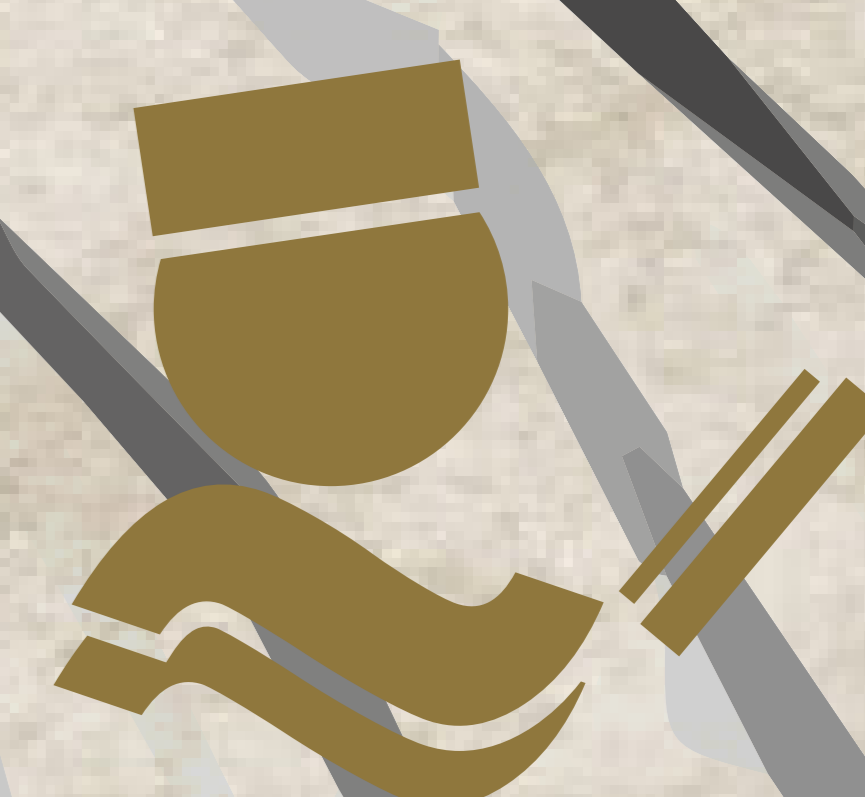
COPIA LIBRORUM. LA OBRA Y LAS OBRAS DE

Antonio de Nebrija



Aunque es frecuente que la biografía de los personajes del Renacimiento resulte tan atractiva como su trabajo, el número de obras publicadas por Nebrija, y de modo especial las que coinciden con su periodo extremeño, parecen dibujar el perfil de un autor en permanente ejercicio de escritura, hasta acumular sin tregua textos imperecederos.

Pero aunque buena parte de esa obra está unida al estudio de las lenguas, Nebrija escribe con profundo conocimiento sobre muchos otros temas, siempre a partir del legado grecolatino: puede proponer una nueva educación superior, puede escribir sobre astronomía, derecho o traducir a diferentes autores clásicos. Con todo, la relación de obras publicadas durante los años que permanece junto a Juan de Zúñiga resulta abrumadora.





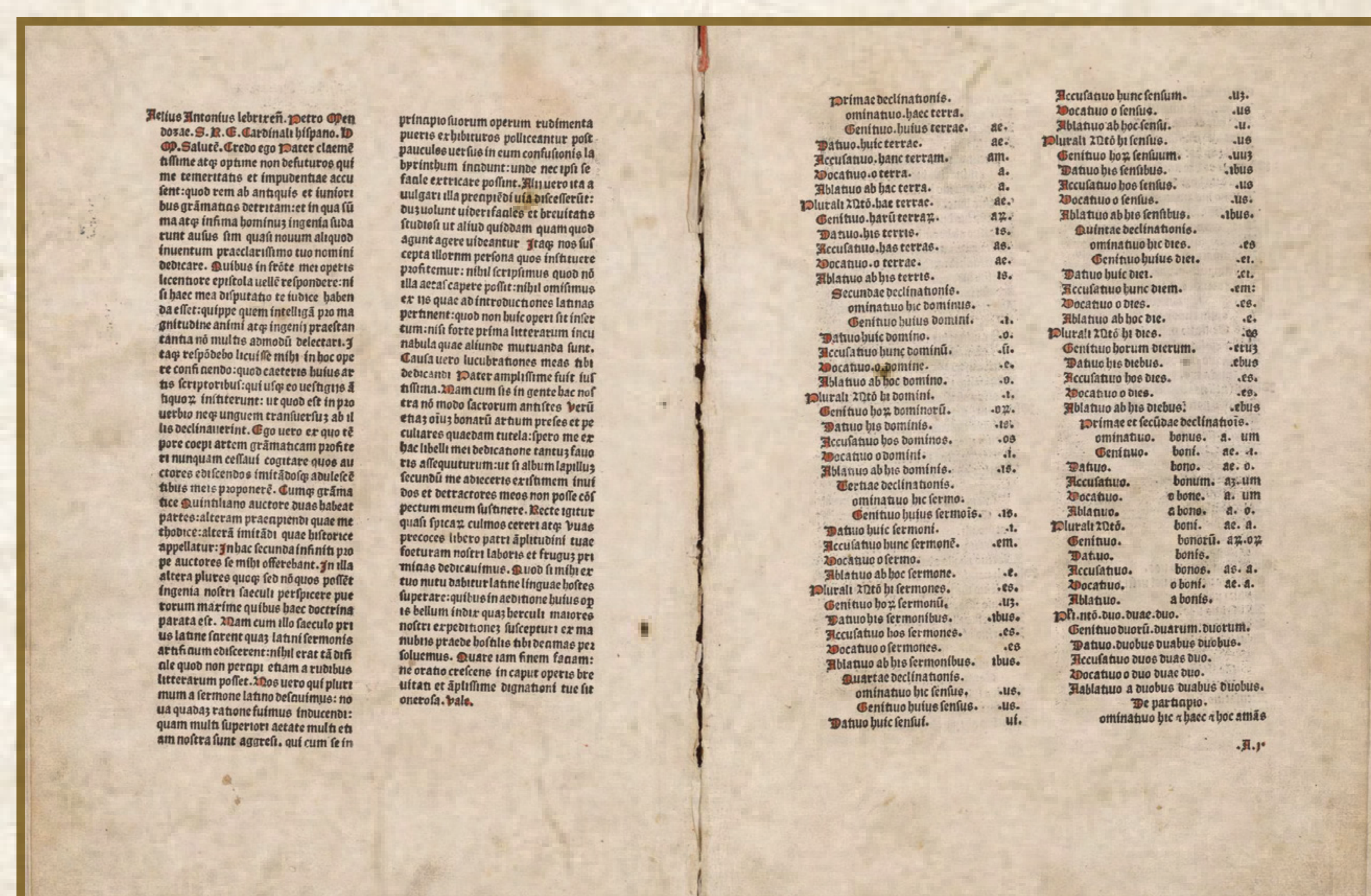
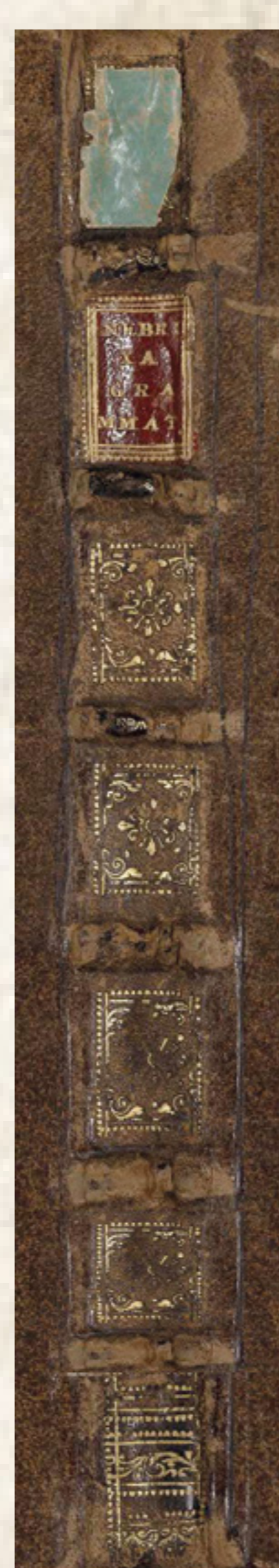
TRES GRANDES OBRAS



Nebrija considera que los pilares del lenguaje son dos: materia y forma; la materia son las palabras (diccionarios), la forma es la unión y ordenación de las palabras (gramáticas) para generar una frase. Es como el constructor: cuenta con materiales y con un arte que una y organice esos materiales; así sale un edificio. Por ello Nebrija dedicó los mayores esfuerzos de su mente racional a los Diccionarios y Gramáticas. Tres son, pues, sus grandes obras: Diccionarios, que aportan el material; y Gramáticas, Latina y Española, que convierten ese material en lenguaje.

INTRODUCCIONES LATINAE

Hec tuuzuezbū est illud quod de
sinit in o. et haber passiuū in
oz. et exigit āre se nominatiuū
personae agentis et post se accusatiuū
personae passivae. ut ego amo uirtutē
prima igitur uerborum actiuorum spe
nes est quae cōstruitur cūz accusatiue
neq̄ alium casum desiderat. ut.
Amo uxorem meam.
Diligo inimicos tuos.
Fastidio abos amatos.
Colo agros conductos.

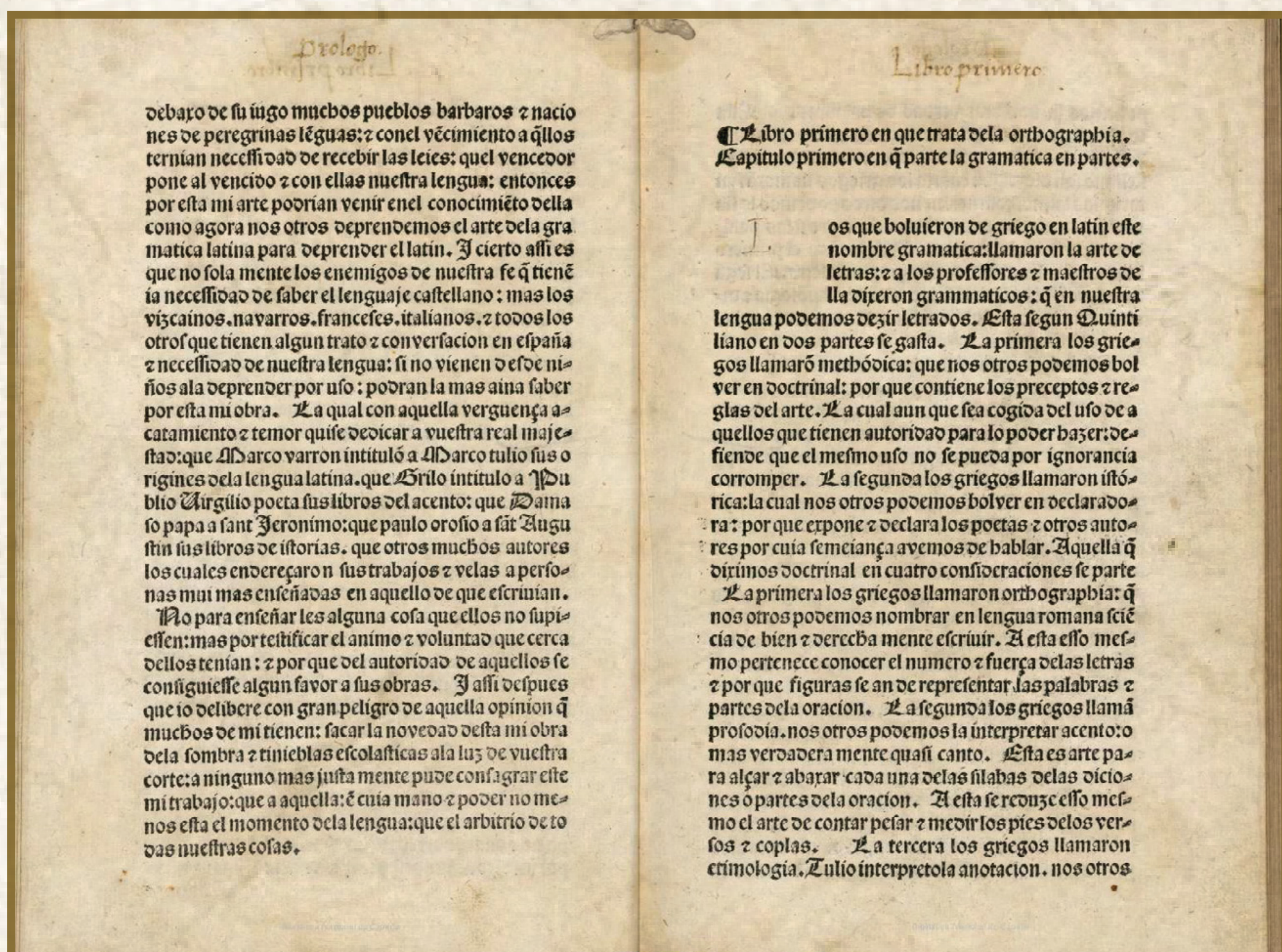


fol. sign. c2r. Prima editio, *Introducciones Latinae*, 1481, corpusnebrissense.com
Lomo y prólogo, *Introducciones Latinae*. Ed. Alonso de Porras, Salamanca, 1481.
Fondos de la Biblioteca Nacional de España.

C. 11.

El primer texto, que nace con una intención educativa, son las *INTRODUCCIONES LATINAE*, que desde 1481 fue ampliando y corrigiendo, a lo largo de su vida, en diferentes ediciones. Se trata de un libro de texto para aprender latín del que se imprimieron más de un centenar de ediciones gracias a su claridad y rigor.

GRAMÁTICA CASTELLANA



DEO BRAZIAS

Acabose este tratado de gramática que nueva mente hizo el maestro Antonio de lebríja sobre la lengua castellana Enel año del salvador de mil e ccccxcij. a xvij de Agosto. Enpesso en la muy noble ciudad de Salamanca.

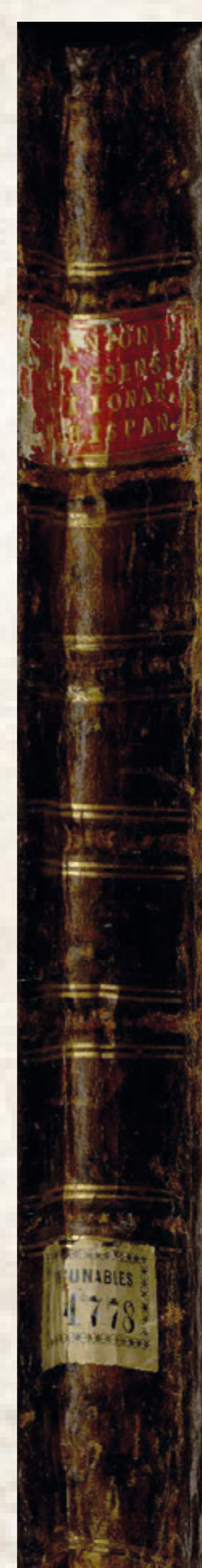
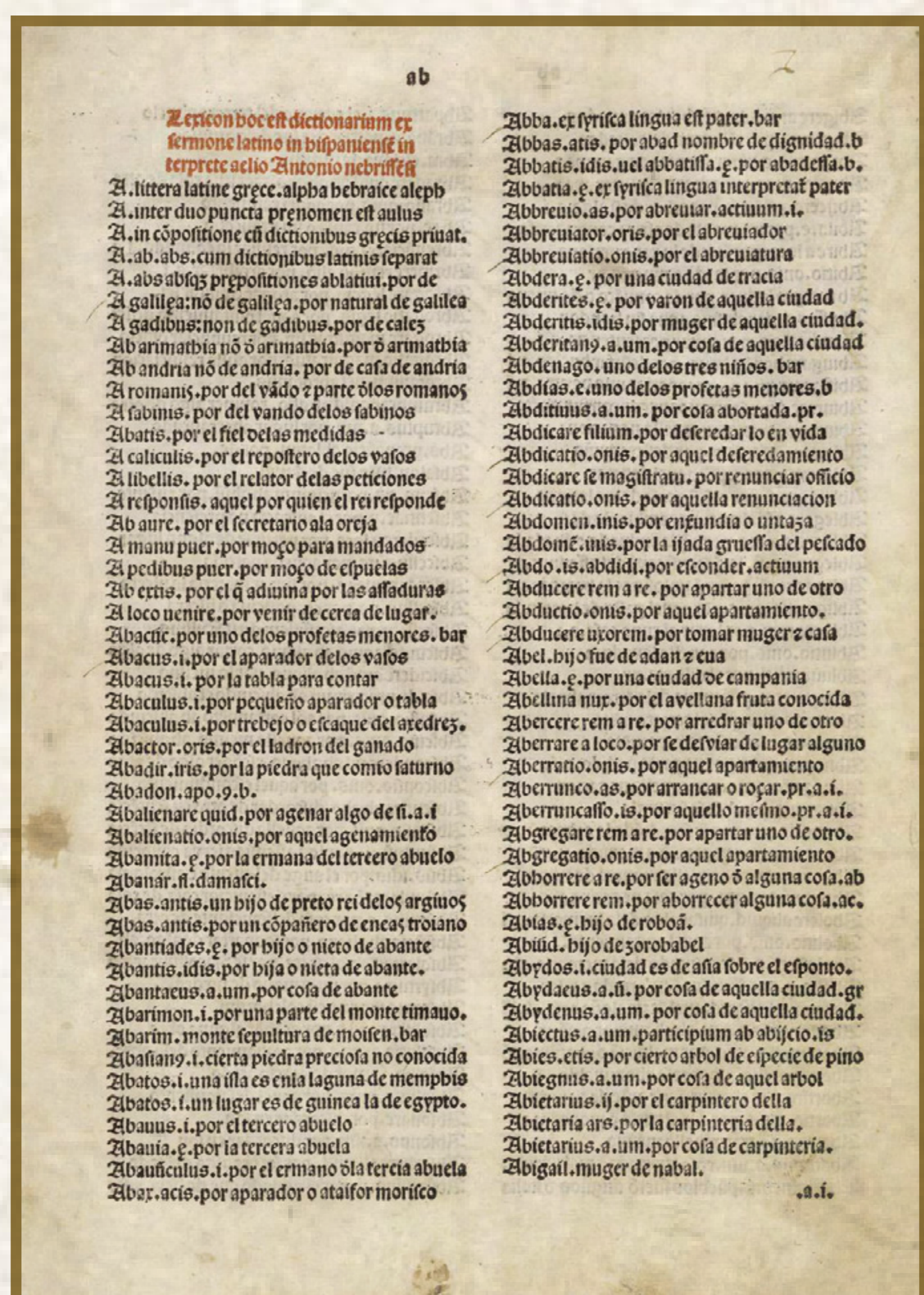


Segunda página del prólogo y comienzo del libro primero, *Gramática castellana*, 1492.
Fondos de la Biblioteca Nacional de España.

Colofón, *Gramática castellana*, 1492.

El segundo, y una novedad absoluta, es el *ARTE DE LA LENGUA CASTELLANA*, la gramática en que describe el español de la época con los criterios y categorías que hasta el momento sólo se aplicaban a las lenguas de prestigio, el latín y el griego. Además de tratar la ortografía, prosodia, etimología o sintaxis, en su prólogo argumenta el sentido de la obra y, sobre todo, la oportunidad de su redacción.

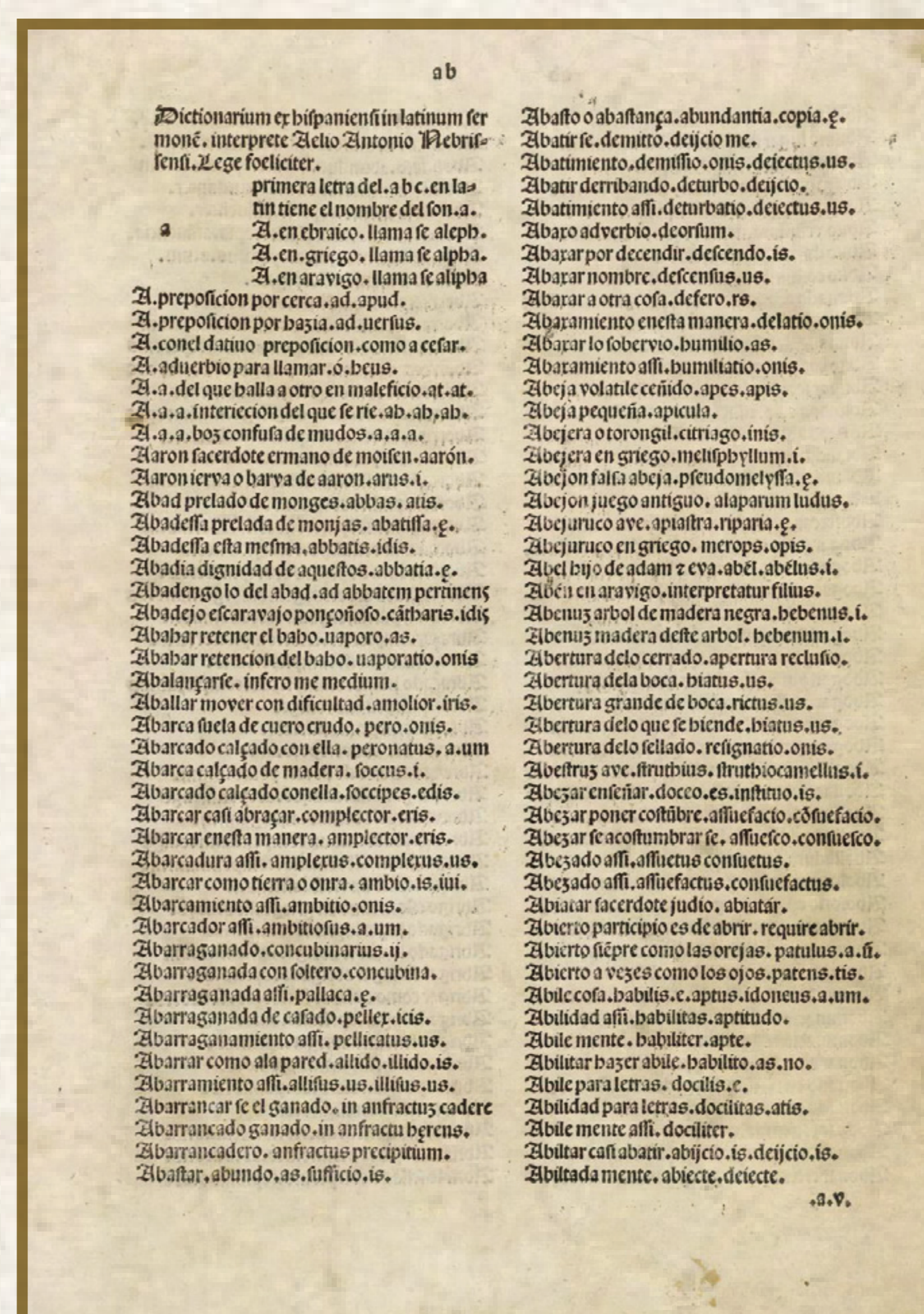
DICCIONARIO LATINO-ESPAÑOL Y VOCABULARIO ESPAÑOL-LATINO



Esta cascado este vocabulario por los muy altos e muy poderosos pñncipes el Rey e la Reyna nuestros señores e por los del su muy alto consejo en doscientos e diez marauedís.

Esta cascado este vocabulario por los muy altos e muy poderosos pñncipes el Rey e la Reyna nuestros señores e por los del su muy alto consejo en ciento reales de plata.

Página comienzo de palabras con la letra A y lomo, *Dictionarium latino hispanicum*.
Ed. Juan de Porras, Salamanca, 1492. Fondos de la Biblioteca Nacional de España.
Dedicatoria, *Dictionarium latino hispanicum*, 1492.
Dedicatoria, *Dictionarium hispano latinum*, 1495.
Página comienzo de palabras con la letra A, *Dictionarium hispano latinum*.
Ed. Juan de Porras, Salamanca, 1495. Fondos de la Biblioteca Nacional de España.



Por último, el *LEXICON HOC EST DICTIONARIUM EX SERMONE LATINO IN HISPANENSEM*, más conocido como *DICCIONARIO LATINO-ESPAÑOL*, de 1492, y el *VOCABULARIO ESPAÑOL-LATINO* de 1494, son obras no sólo complementarias de las anteriores, sino sobre todo una fuente única para conocer el léxico castellano en un momento en que la introducción de nuevos términos desde Europa –y muy temprana, desde América– dibujan una lengua muy viva.

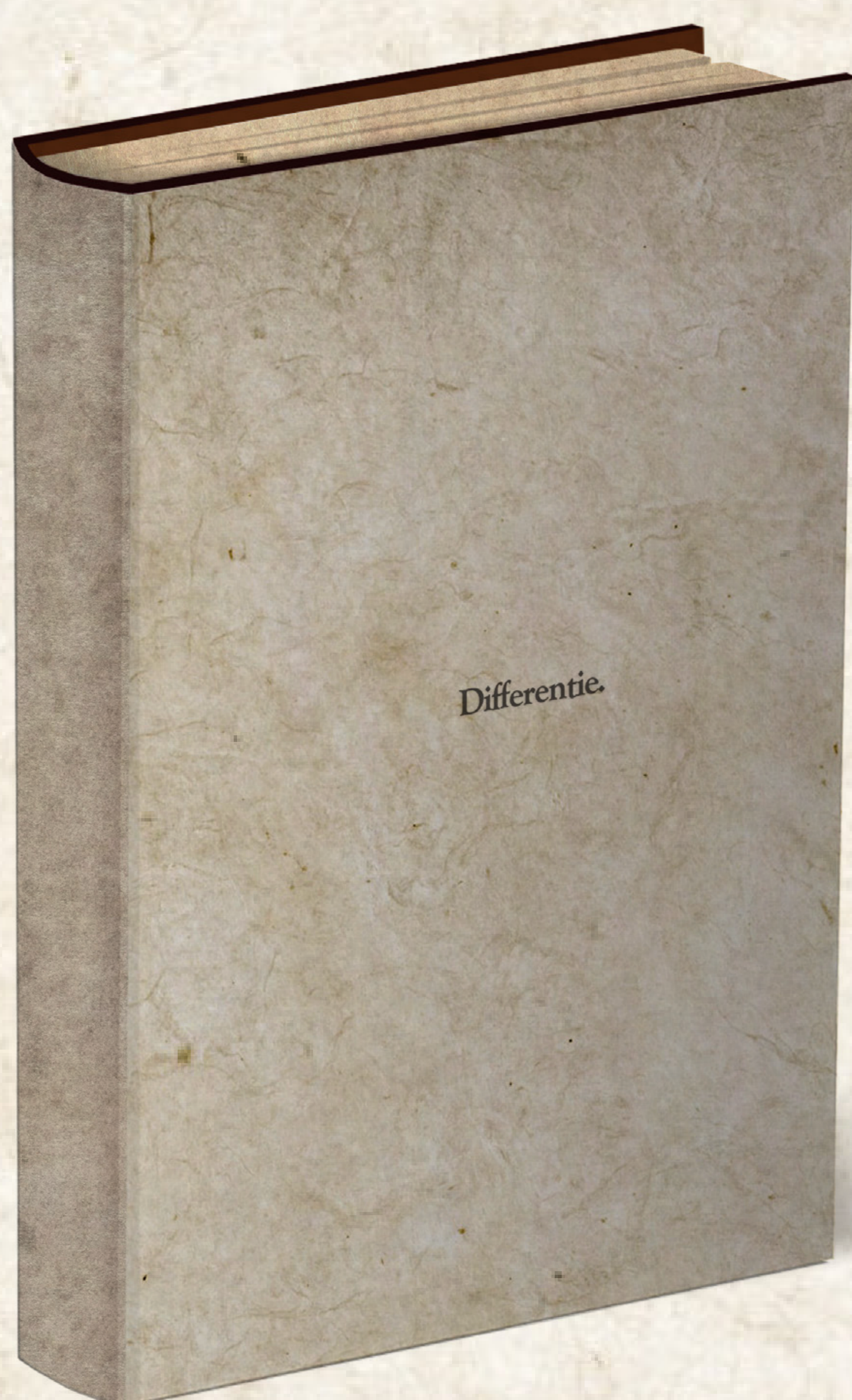




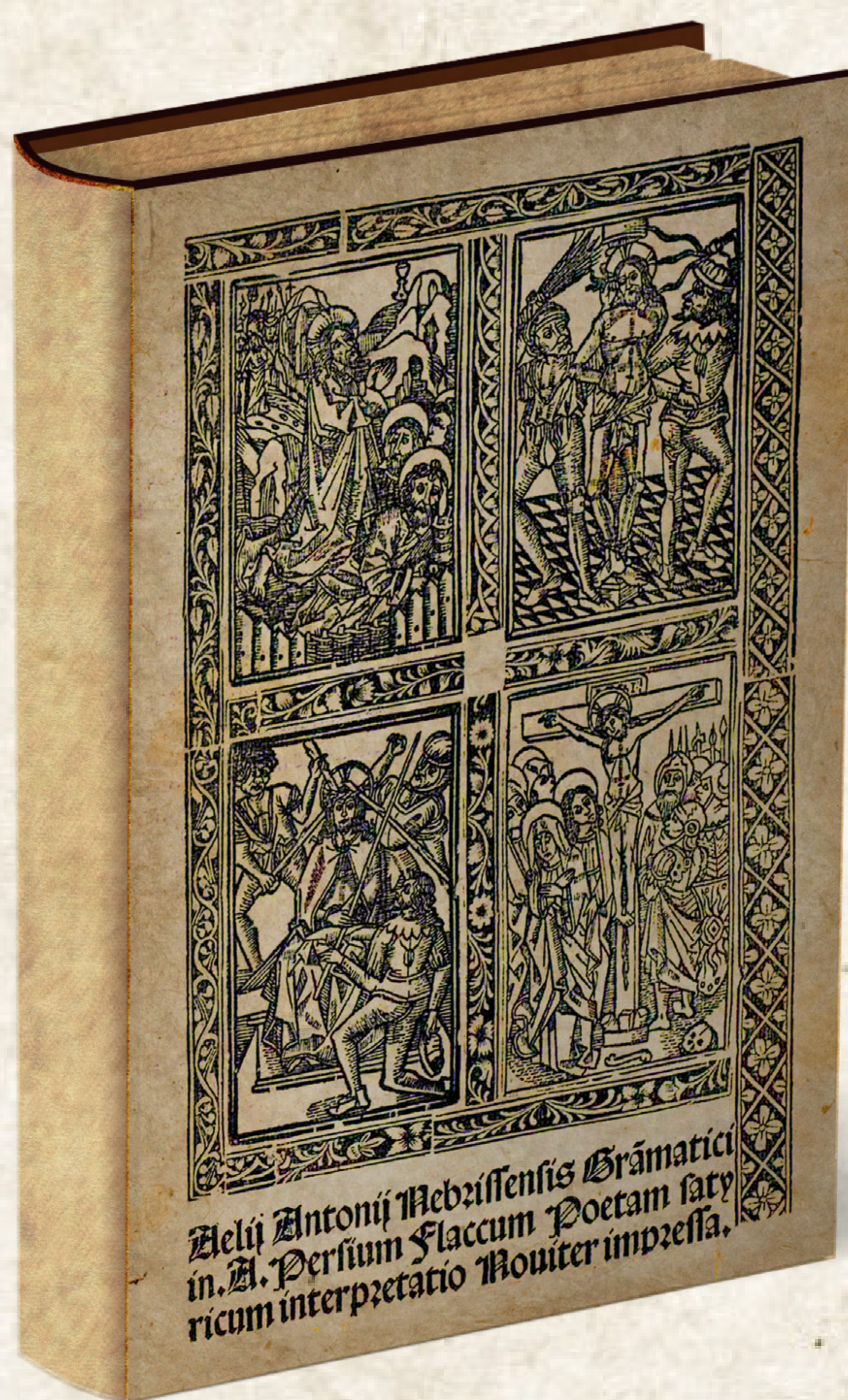
EDICIONES

Durante su estancia en la corte de Zúñiga se suceden las ediciones de obras de Nebrija con pie de imprenta de muy diferentes lugares: Burgos, Sevilla, Salamanca, Zaragoza, Venecia...

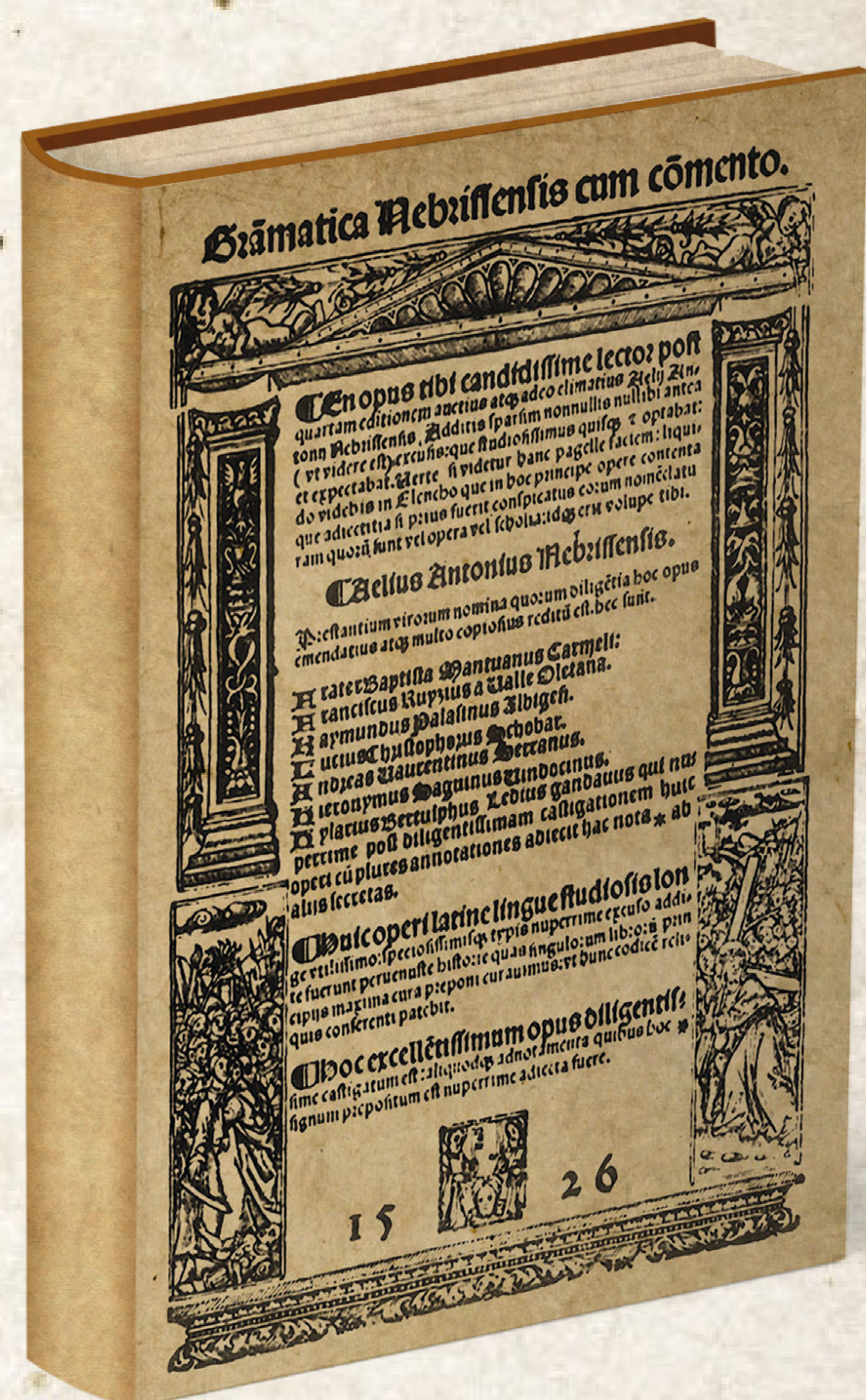
- **INTRODUCTIONES.** Salamanca 1486
- **INTRODUCTIONES.** Zamora, 1486
- **ISAGOGICON COSMOGRAPHIAE,** s.l. 1487-1489
- **INTRODUCTIONES.** Salamanca 1488
- **REPETITIO SECUNDA.** Salamanca, 1489
- **INTRODUCTIONES.** Venecia, 1491
- **DIFFERENTIAE.** Venecia. 1491-92
- **VAFRE DICTA. SALAMANCA,** 1491-1494



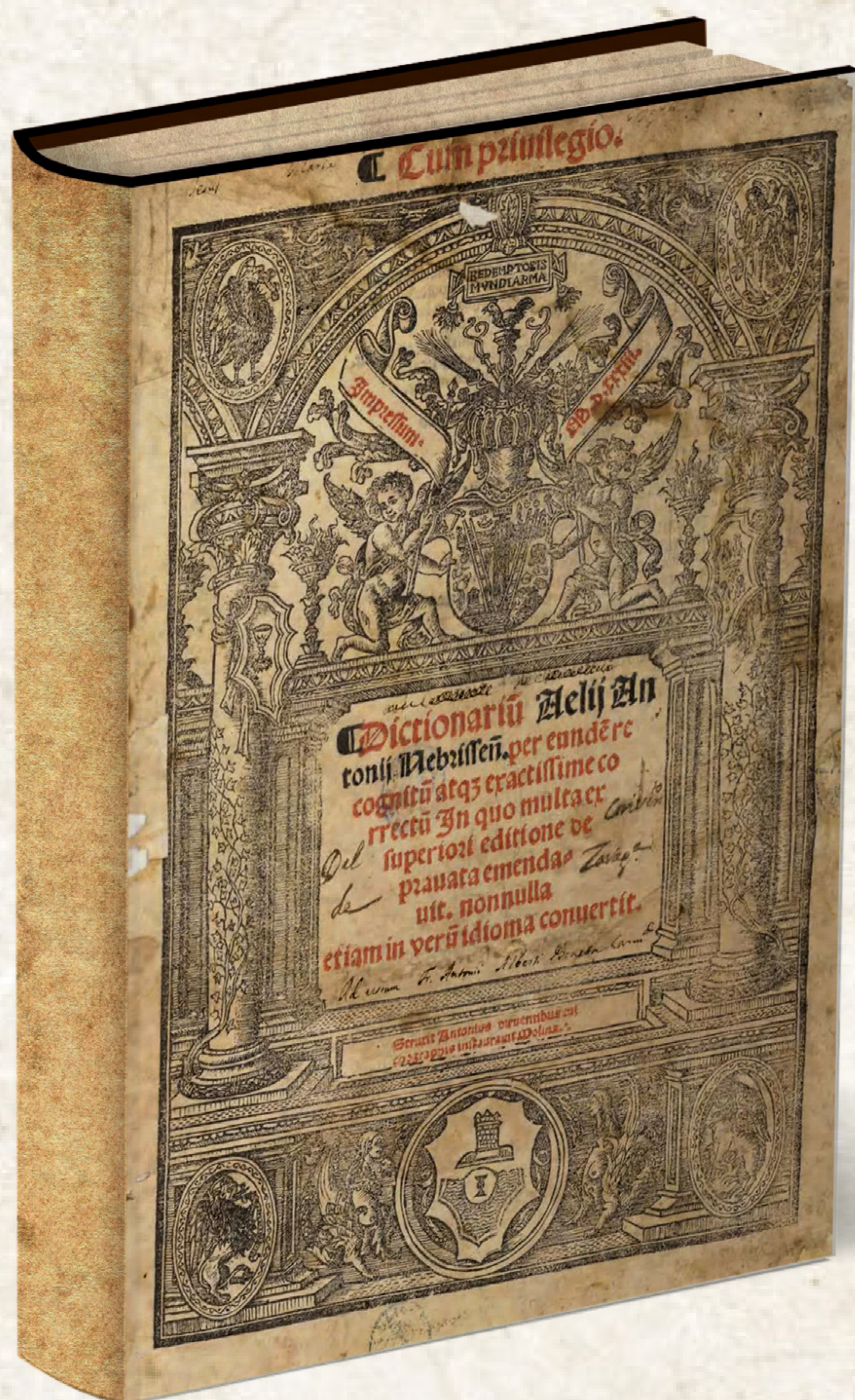
Differentiae excerptae ex Laurentio Valla.
Ed. Cristoforo de Butti, Venecia. 1491.



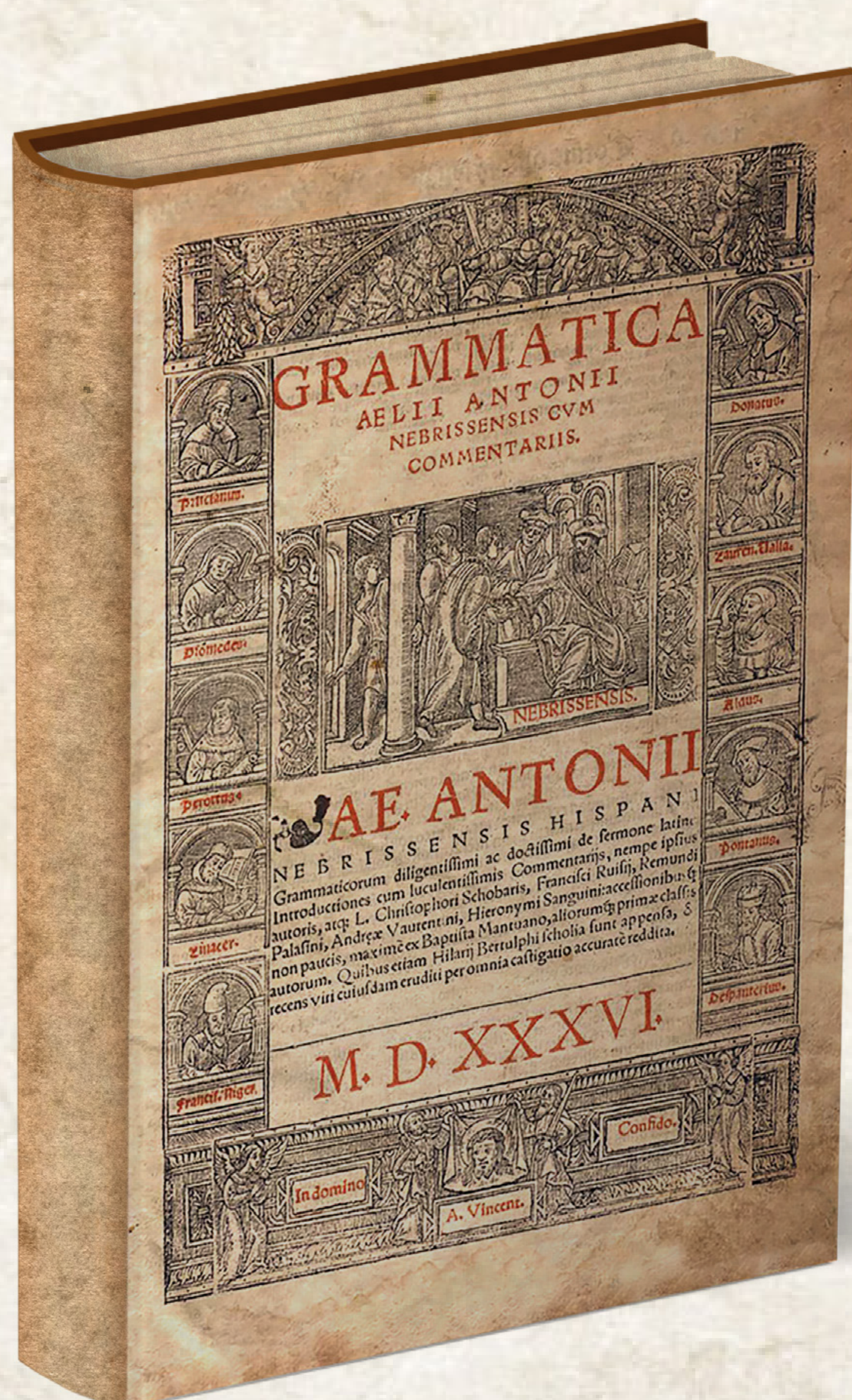
Vafre dicta philosophorum.
Ed. Fridericus de Basilea, Burgos, 1500.



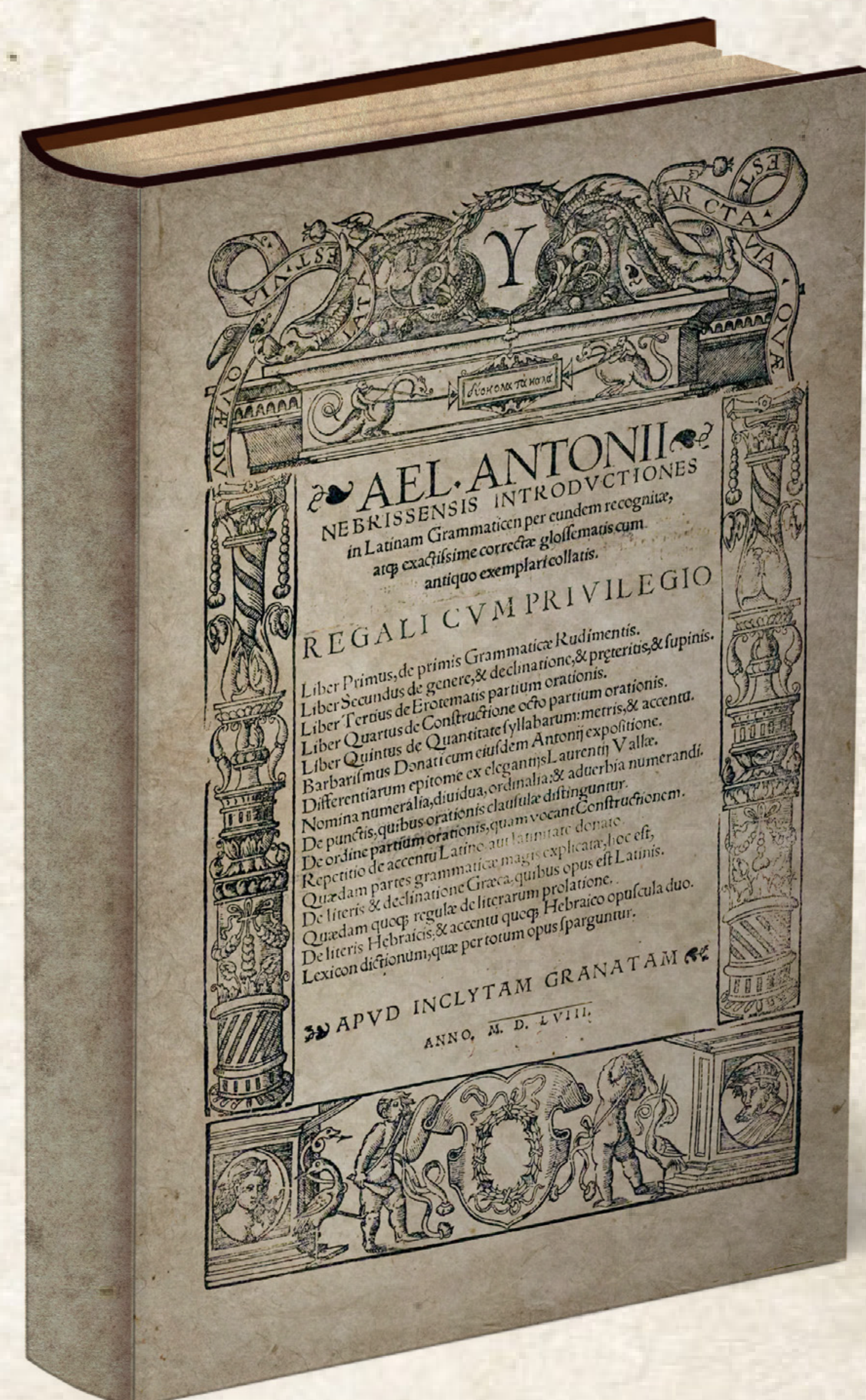
Introductiones Latinae.
Ed. Jean Crespin, Lyon, 1526.



Dictionarium.
Impresor Francisco Díaz Romano, Valencia, 1533.



Introductiones Latinae.
Ed. Antonius Blanchardus imprimebis, Lyon, 1536.



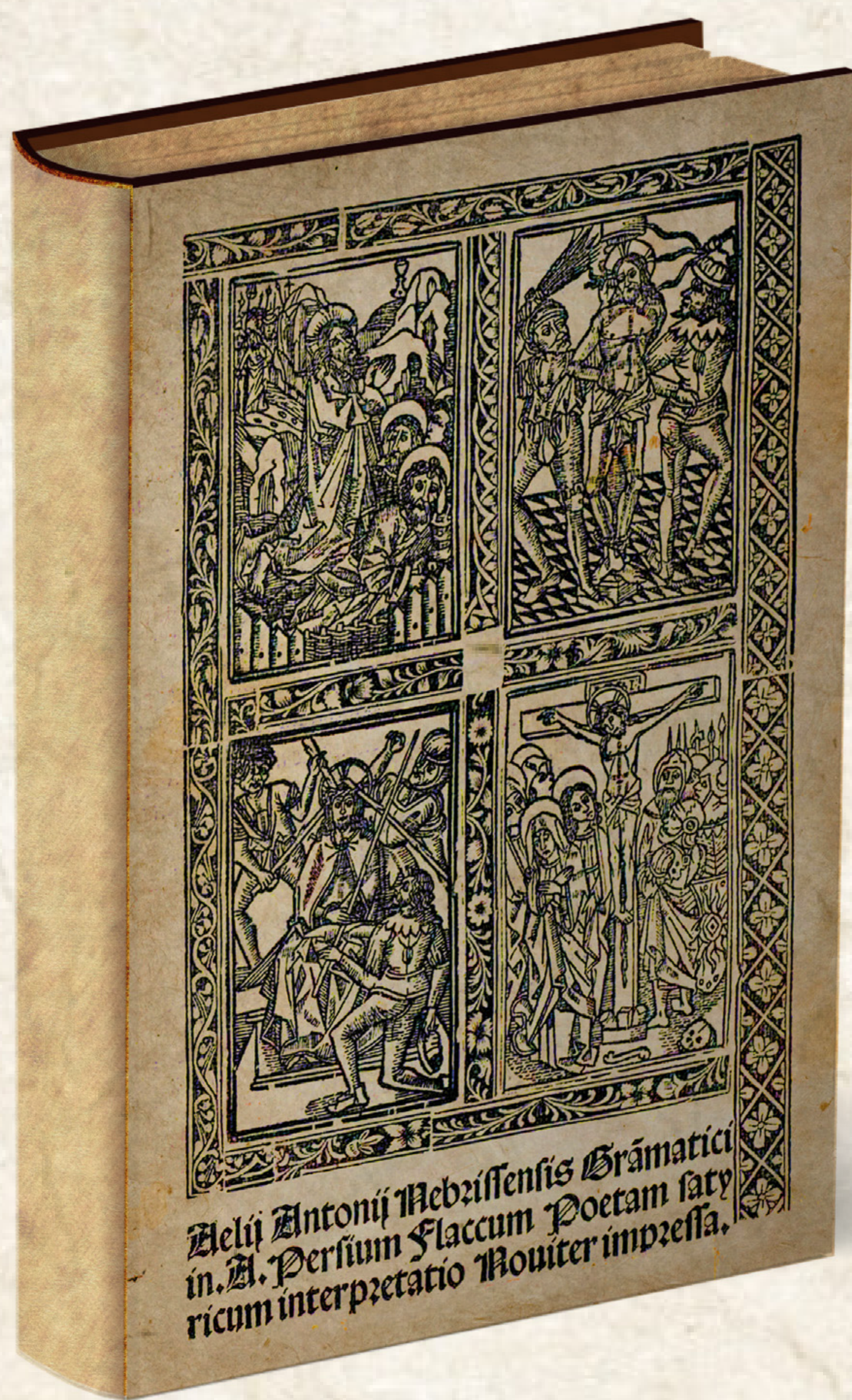
Introductiones Latinae.
Granada, 1560.



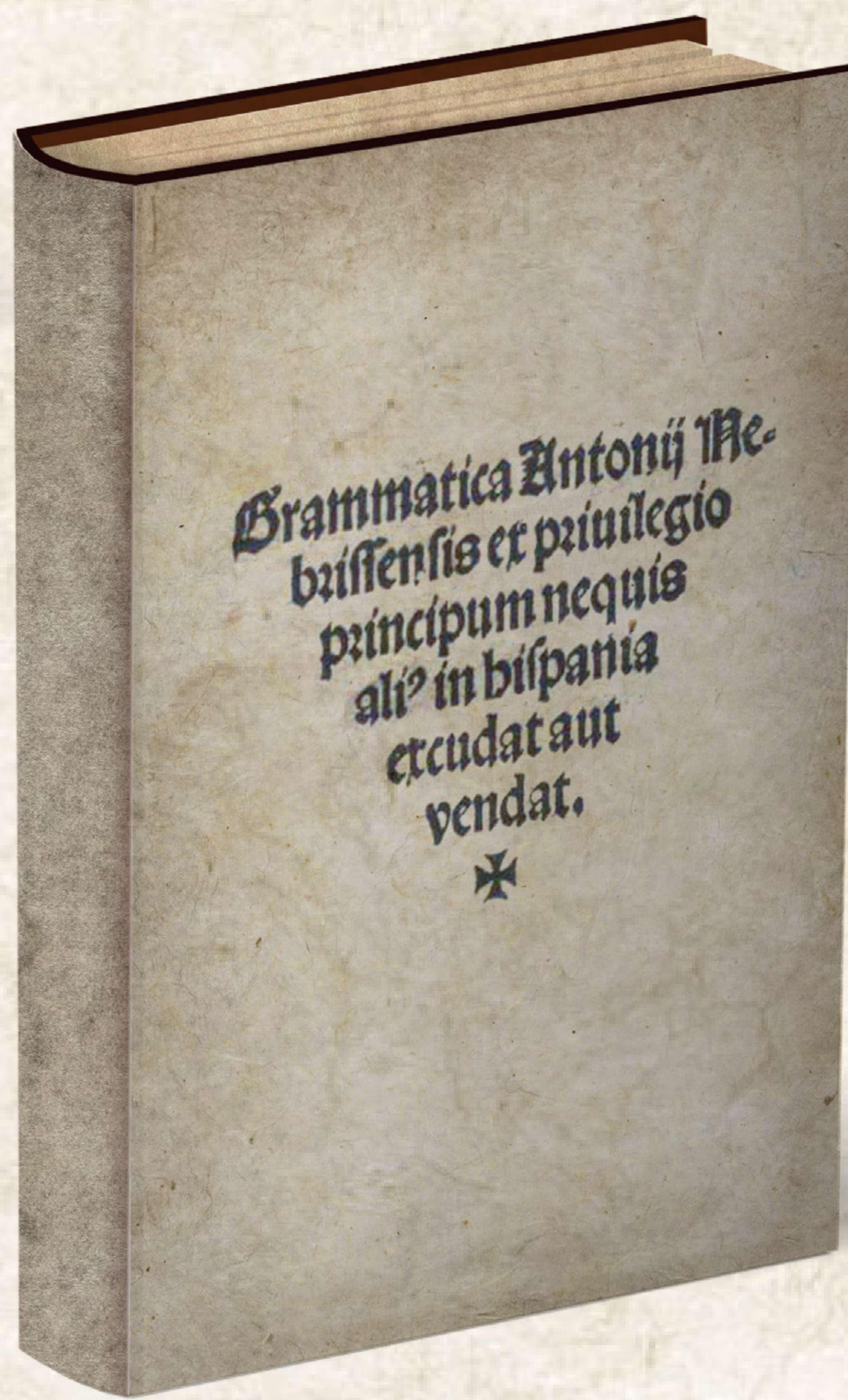


- **DICTIONARIUM** (latino-español). Salamanca, 1492*
- **DICTIONARIUM** (español-latino). Salamanca. 1492*
- **DICTIONARIUM**. Salamanca 1492
- **GRAMÁTICA ESPAÑOLA**. Salamanca. 1492.
- **INTRODUCCIONES**. Zamora 1492-1494
- **INTRODUCCIONES**. Burgos, 1493
- **INTRODUCCIONES**. Burgos, 1494
- **INTRODUCCIONES**. Salamanca 1495
- **DIFFERENTIAE**. Sevilla, 1495
- **INTRODUCCIONES**. Burgos 1496
- **INTRODUCCIONES**. Barcelona, 1497
- **DICTIONARIUM**. Sevilla, 1498

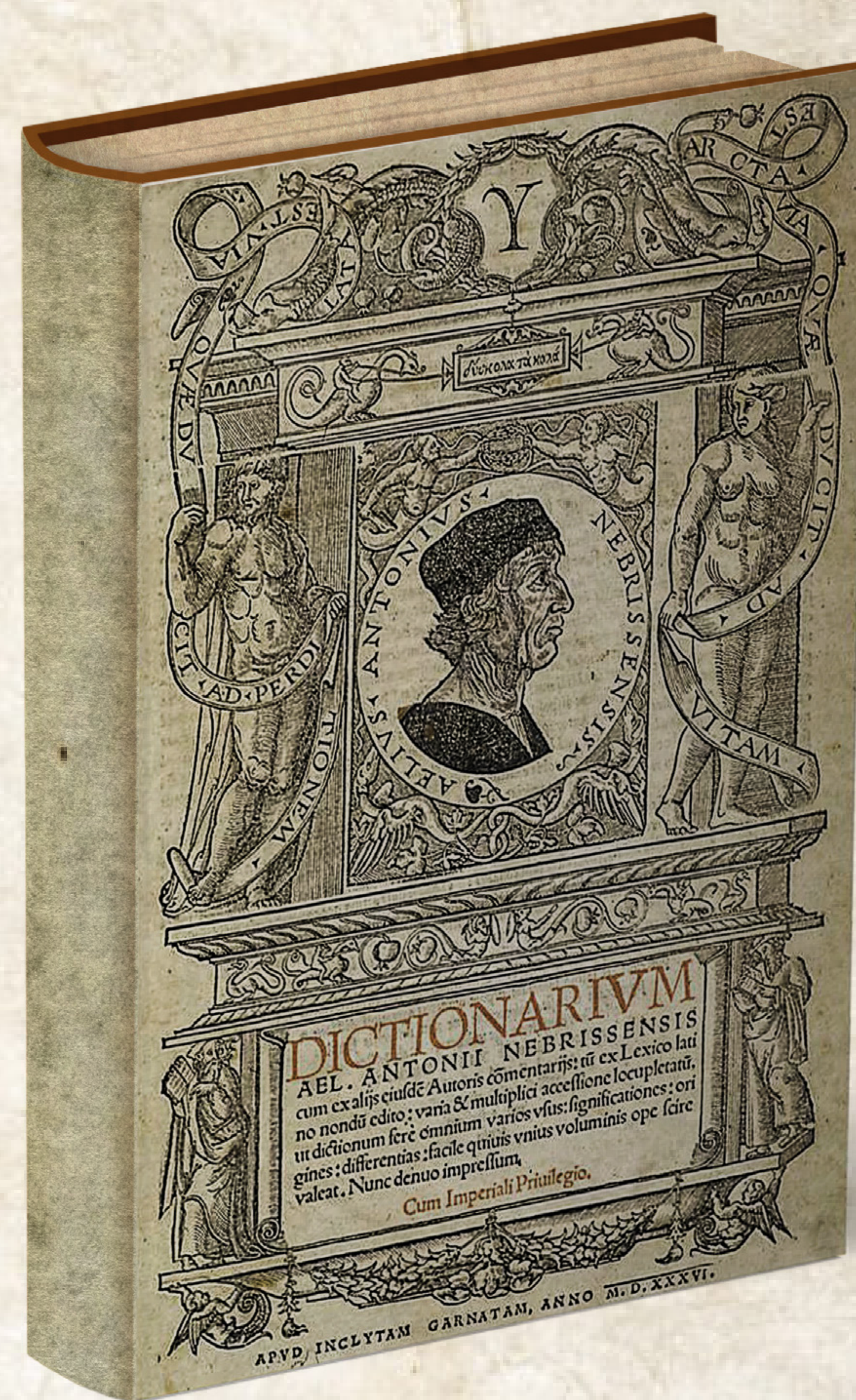
*Nebrija dijo: *geniti et editi simul*, “engendrados y editados al mismo tiempo”



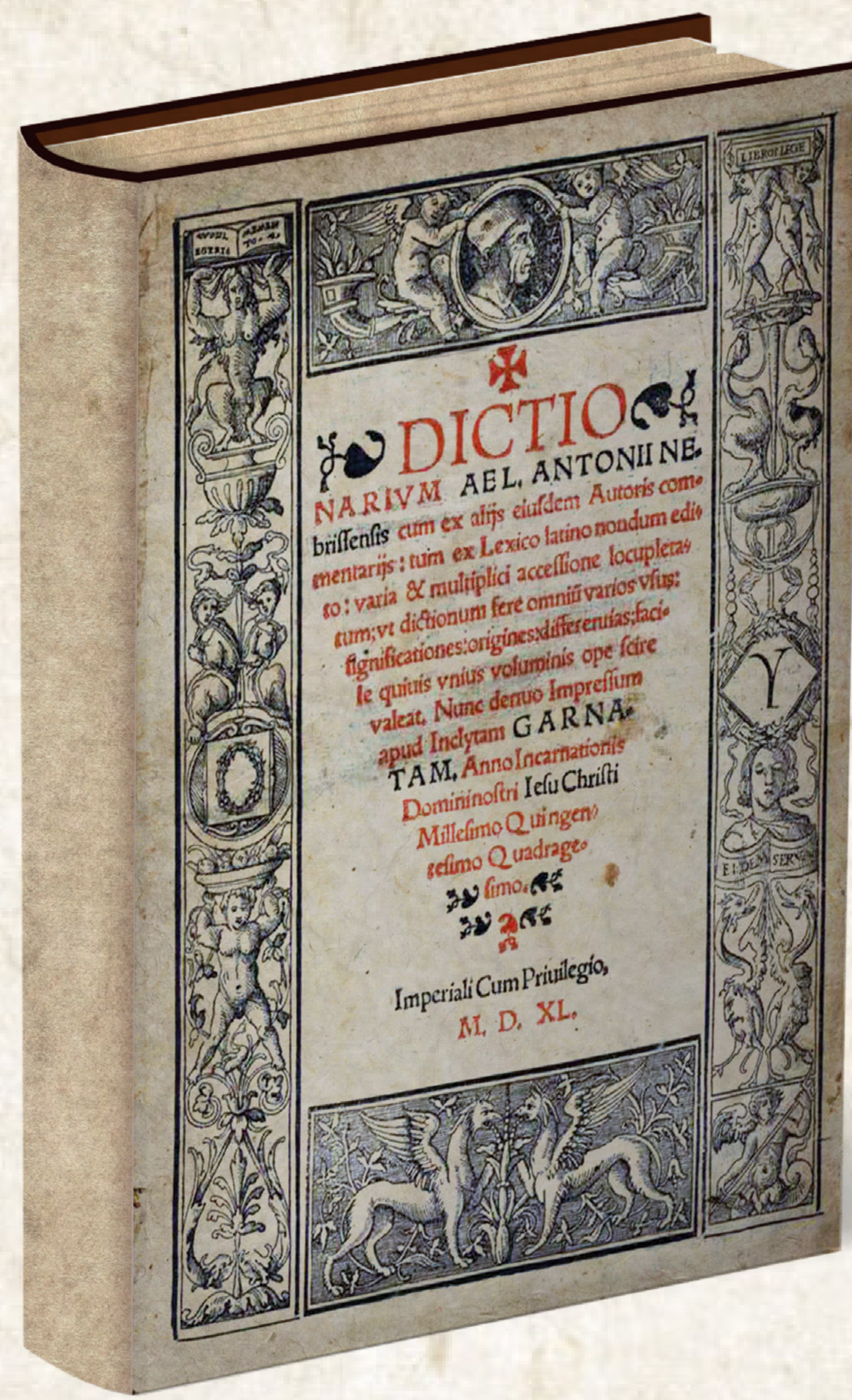
Isophrastica philosophorum.
Ed. Fridericus de Basilea, Burgos, 1500.



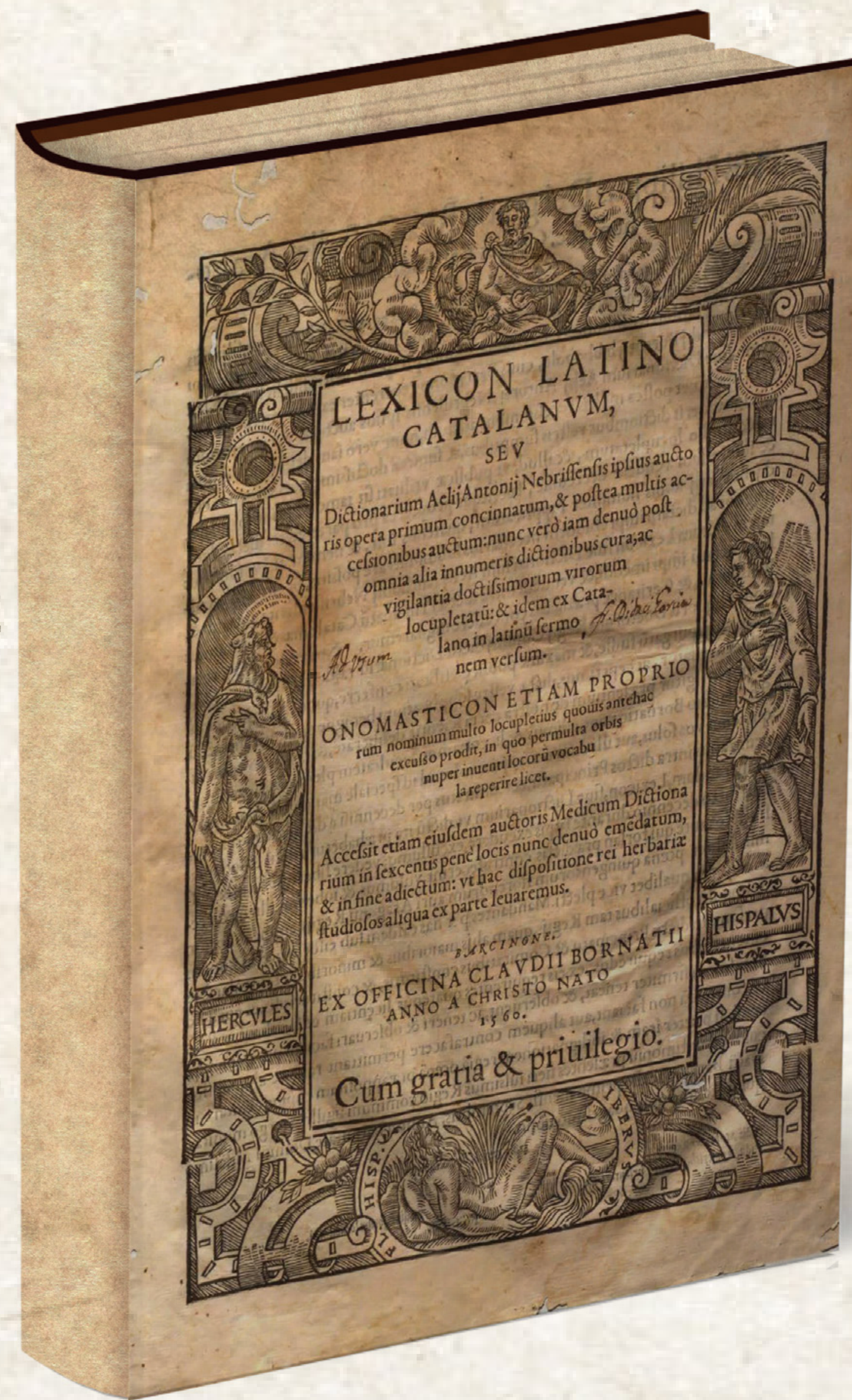
Introducciones latinas. Ed. Georgius Coci, Zaragoza, 1525.



Dictionarium. Granada, 1536.



Dictionarium. Granada, 1540.



Dictionarium. Catalán-Latín.
Ed. Claudii Bornati. Barcelona, 1562.

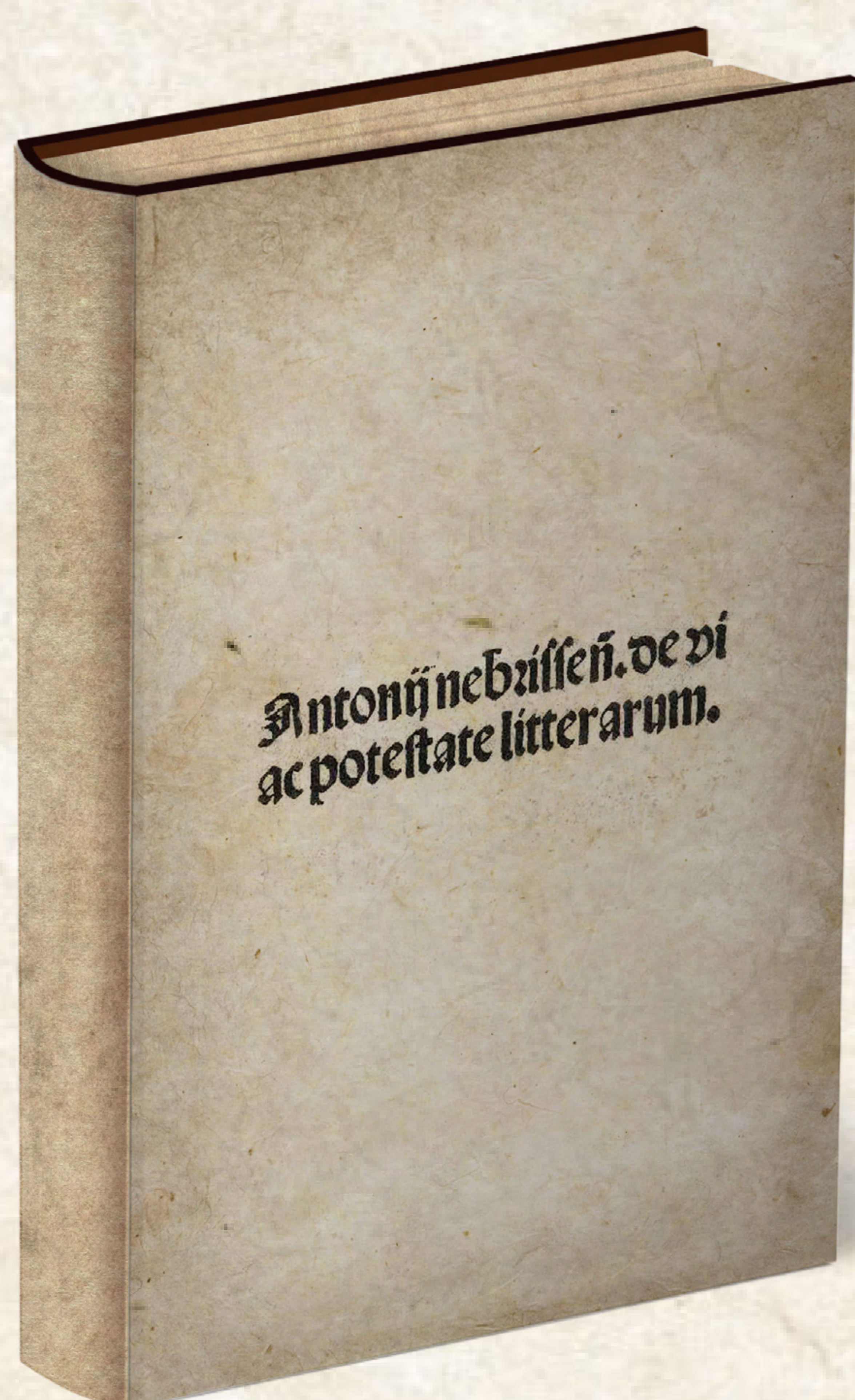


Dictionarium catalana et castellana lingua in latinam versum.
Barcelona, 1567.





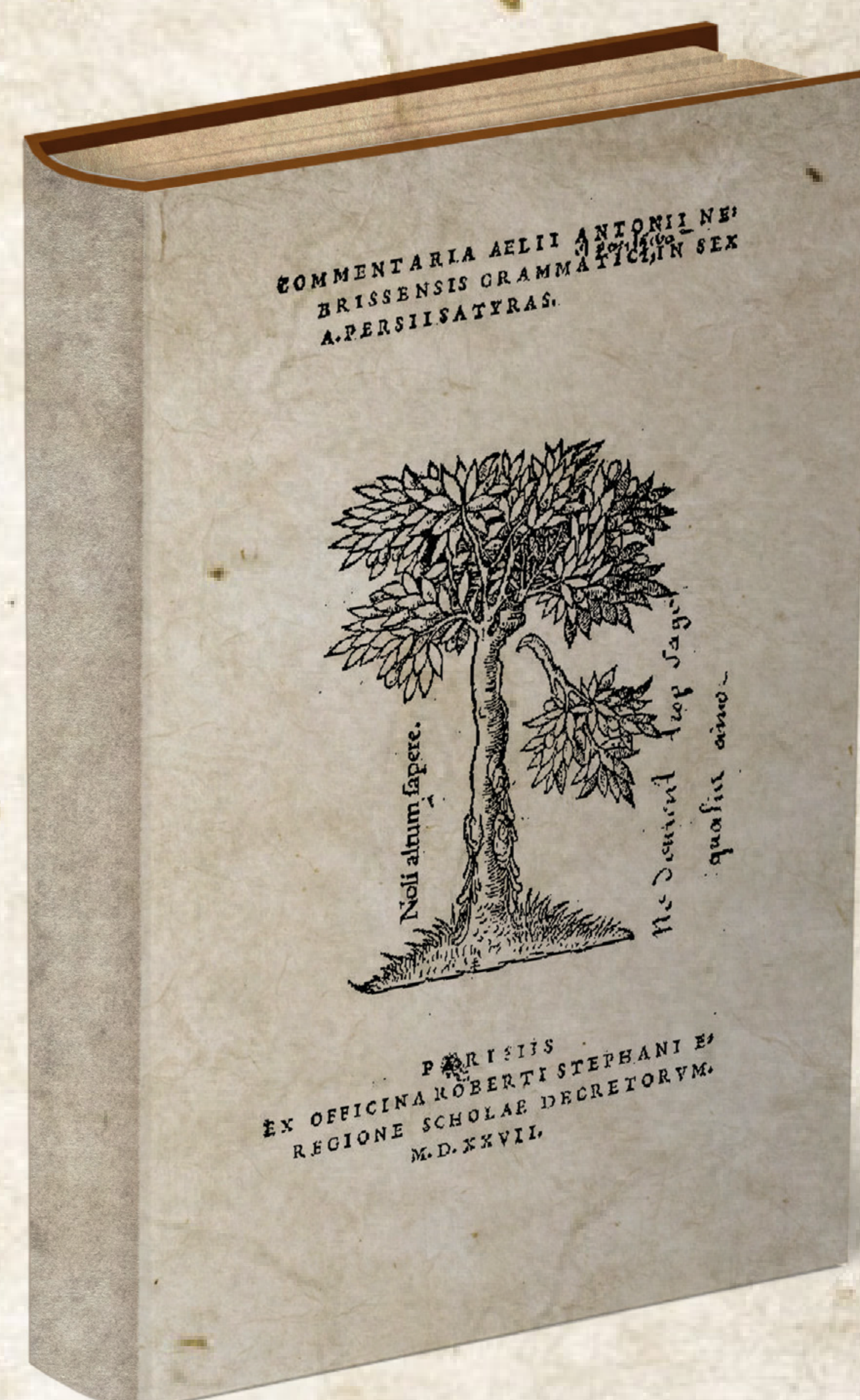
- **MUESTRA DE LAS ANTIGÜEDADES.** Burgos, 1498
- **VAFRE DICTA,** Zaragoza, 1498
- **REPETITIO SECUNDA.** Sevilla, ca. 1498-1499
- **VAFRE DICTA.** Burgos, 1498-1500
- **VAFRE DICTA.** Sevilla, 1498-1500
- **INTRODUCCIONES.** Salamanca, 1499
- **VAFRE DICTA.** Salamanca, 1502
- **IN AURELIO PRUDENTIO.** Salamanca, 1502
- **IN AULO PERSIO,** Sevilla, 1503
- **DE VI AC POTESTATE,** Salamanca, 1503
- **INTRODUCCIONES,** Logroño 1503
- **COSMOGRAPHIA,** Salamanca, 1503
- **VOCABULARIUS,** Sevilla, 1503



De vi ac potestate litterarum.
Ed. Juan Gysser, Saamanca, 1503.



Biblia poliglota complutense.
Ed. Universidad Complutense, Alcalá de Henares, 1520.



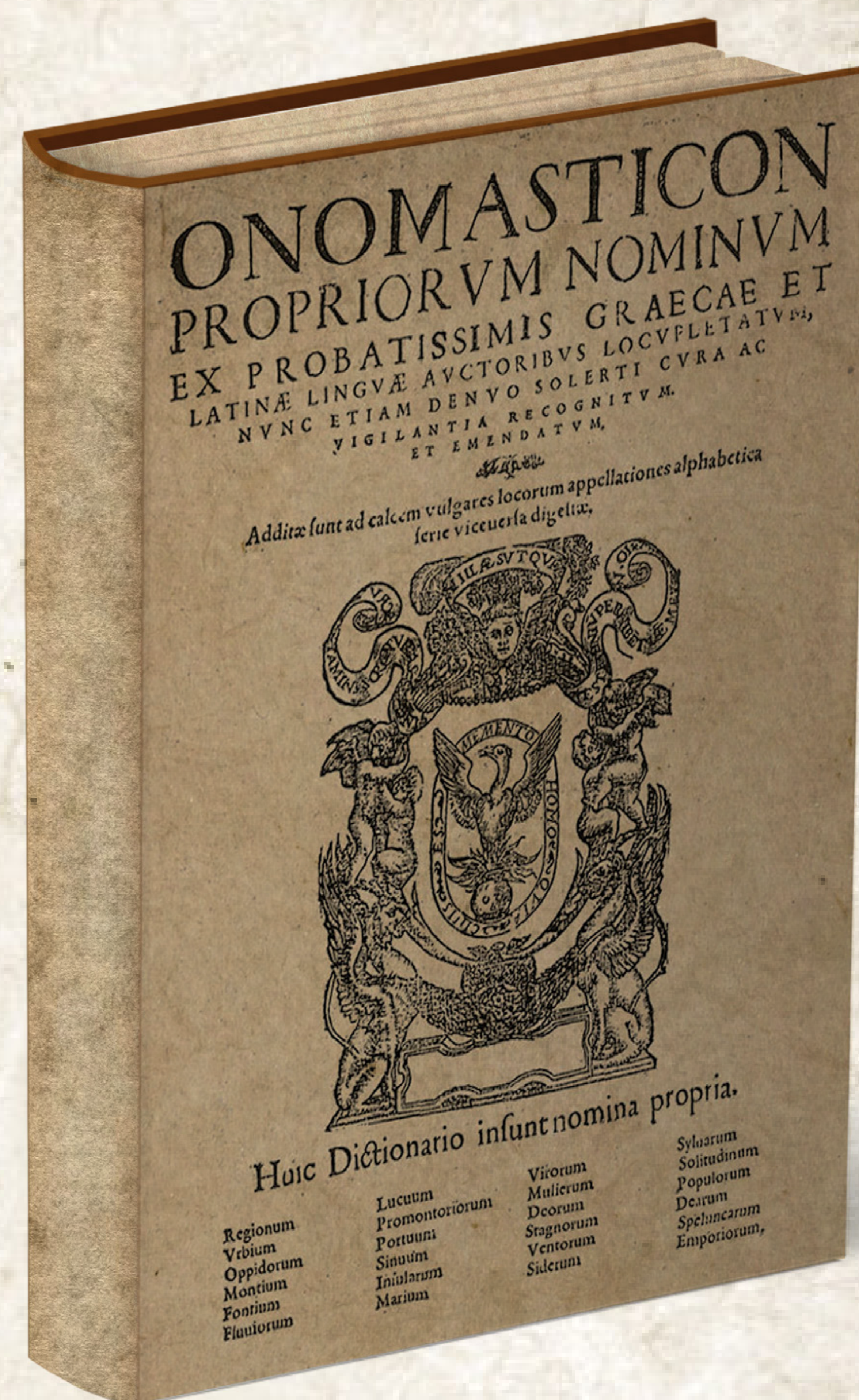
In Aulo Persio satyrae.
Ed. Roberti Stephani e Regione Scholae, Paris, 1527.



Historia de los Reyes Católicos.
Ed. Lyon, 1545.
Según Odrizola se recogen en esta edición cinco obras históricas, inéditas, en latín, en cuanto a las dos primeras indica lo siguiente: "La labor de Nebrija no es original, sino de traducción, arreglo y adiciones o supresiones ... de un texto de Hernando del Pulgar"



Historia de los Reyes Católicos.
Granada, 1550.



Onomasticon.
Ed. Lexicon sev dictiono, Barcelona, 1587.



La imprenta, una revolución tecnológica similar a la que para nosotros ha supuesto el mundo digital, fue el vehículo que permitió la difusión de la obra de Nebrija, pero sobre todo la *viralizó*: los pies de imprenta (Toledo, Burgos...) dibujan el mapa de un reino en el que los libros transmiten en tiempo real las ideas del Humanismo.



POEMAS A EXTREMADURA



Traducción de los poemas: Eustaquio Sánchez Salor



*Quid non longa dies vertit mutatque vetustas?
Rebus in humanis quid superesse potest?
Hic, ubi nunc Merida est corrupto nomine, quondam
Emerita Augusti Caesaris illa fuit,
quam dedit emeritis habitandam, cuius et agros,
donativa dedit praemia militibus.*

¿Qué no vuelcan y cambian el largo tiempo y la antigüedad?
En las cosas humanas ¿qué puede perdurar?

Aquí donde está ahora Mérida, nombre ya corrupto, estuvo aquella Emerita de César Augusto, la que dio a sus soldados licenciados para que la habitaran y cuyos campos les dio también como generoso premio.



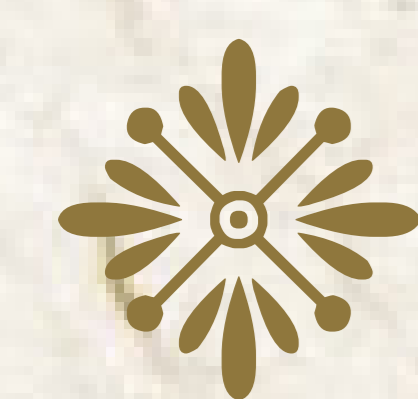
*Hic, ubi disiectas moles et calce soluta
Fundamenta vides, orbiculata tamen,
Amphitheatrales populus pariterque senatus
Spectabat ludos innumerasque feras.*

Aquí, donde ves piedras dispersas y cimientos con la cal deshecha, pero todavía con su forma circular, el pueblo y también los senadores asistían a los juegos del anfiteatro y al espectáculo de innumerables fieras.



*Hic, ubi nunc podium est in orbis semi-reductos
surgentesque gradus atque anabathra vides,
scaena fuit quondam tragoedis atque comedis
nota, theatrales exhibuitque iocos.*

Aquí, donde hay ahora un escenario, un graderío construido en círculos que se separan unos de otros a medida que ascienden, y una tribuna, estuvo en otro tiempo la escena que era conocida por las tragedias y comedias y que exhibía también farsas teatrales.



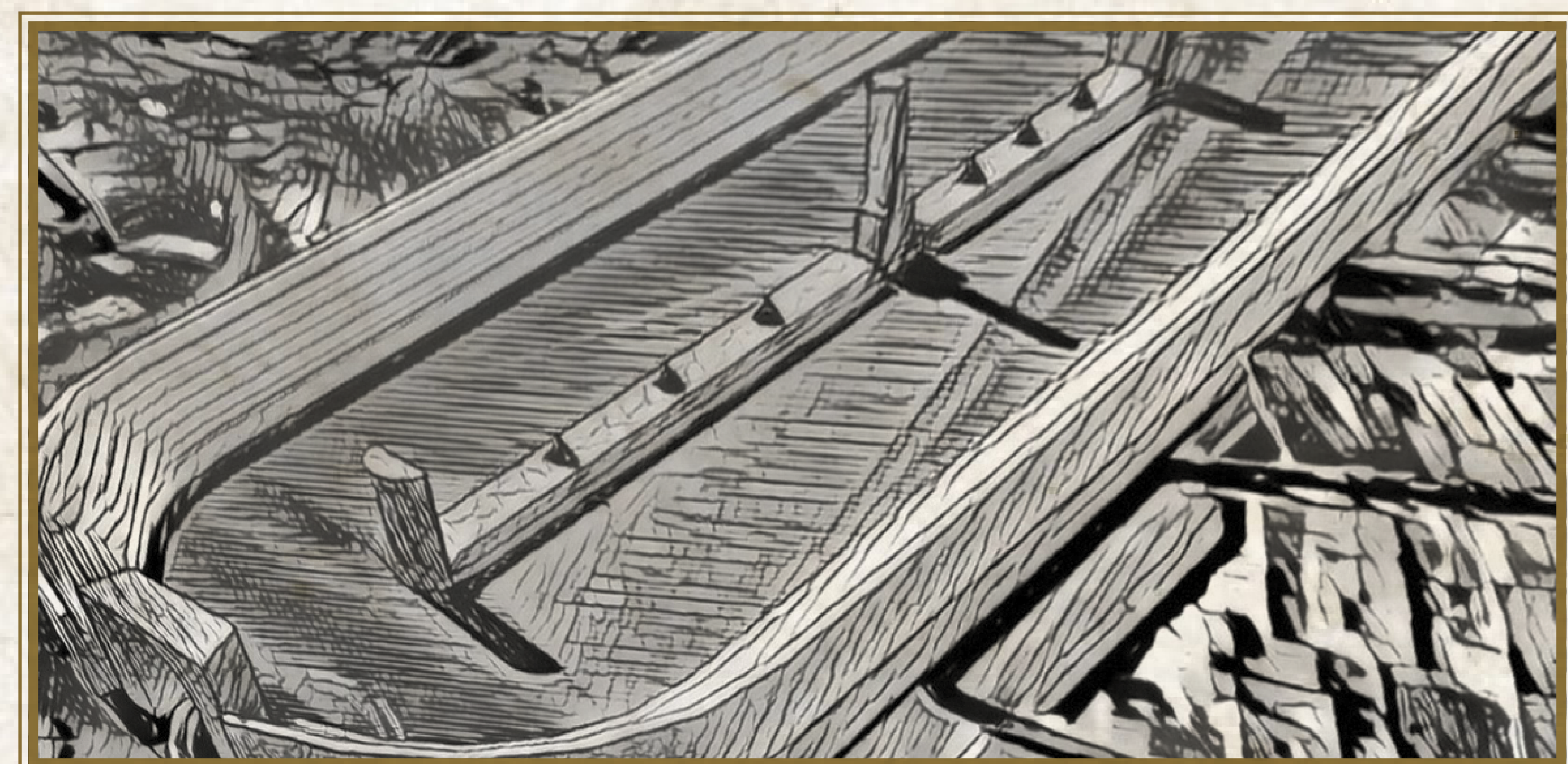
*Hic ubi alta porticus est sublimibus columnis,
Sed quam multa aetas longaque trivit hyems,
Curia magna fuit ubi plebs, cogente Senatu,
accepit leges iussa que magna tulit.*

Aquí donde se alza un alto pórtico con sus columnas sublimes, pero desgastadas por los muchos años y por los largos inviernos, estuvo el palacio de la Curia, desde el que, reuniéndose el senado, el pueblo recibió leyes y soportó órdenes severas.



*Hic ubi nunc circus signina structilis arte est,
atque duplex stadium naumachiamque vides,
circenses simul et navales atque curules
praebebat ludos civibus, ille locus.*

Aquí donde está ahora el circo, con su suelo de mosaico, y donde ves dos estadios y una naumaquia, ese es el lugar que ofrecía a los ciudadanos juegos de circo y navales e incluso también juegos organizados por los ediles.



*Arcus hic fornix media quem conspicis urbe
quemque triumphalem plebs male docta vocat,
civis erant magni quondam monumenta, sed anni
nomina delerunt et genus et patriam.*

Ese arco abovedado ves en medio de la ciudad y que el pueblo mal informado llama arco de triunfo, era en otro tiempo el monumento de un ilustre ciudadano, pero los años borraron su nombre, su patria y su linaje.





DEL INCIPIT A LOS COMENTARIOS

**Ala mui alta z assi esclarecida princesa doña Isabel la tercera deste nombre Reina i señora natural de españa z las islas d nuestro mar. Comiença la gramatica que nueva mente hizo el maestro Antonio de lebrija sobre la lengua castellana. z pone primero el prologo
Lee lo en buen ora.**

“

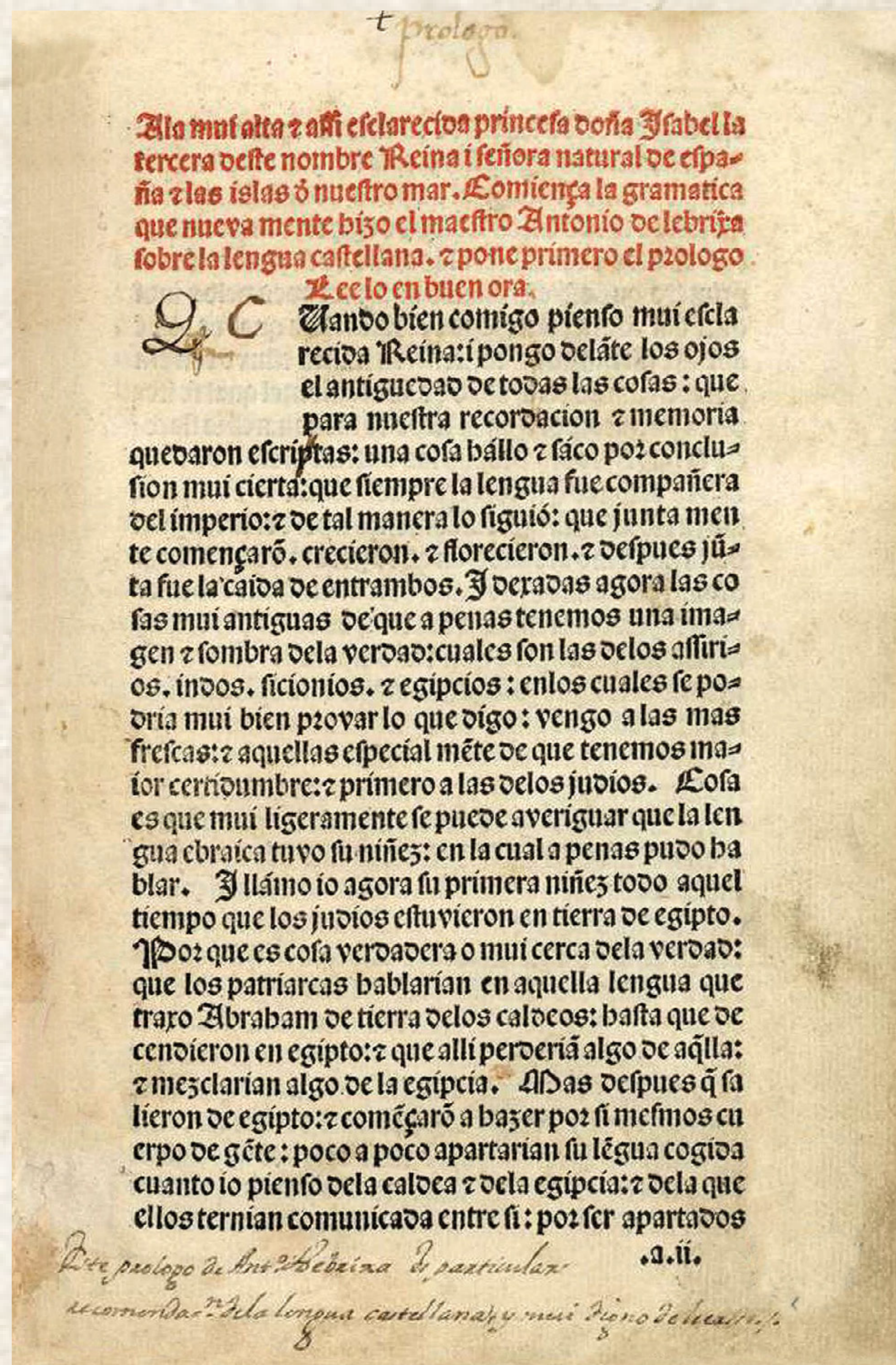
A la mui alta y esclarecida princesa doña Isabel, la tercera de ese nombre, Reina i señora natural de España y las islas de nuestro mar. Comienza la gramática que nueva mente hizo el maestro Antonio de Lebrija sobre la lengua castellana. Y pone primero el prólogo. Leelo en buena ora”.

Y assi despues

que io delibere con gran peligro de aquella opinion q muchos de mi tienen: sacar la novedad desta mi obra dela sombra z tinieblas escolasticas ala luz de vuestra corte: a ninguno mas justa mente pude consagrar este mi trabajo: que a aquella: é cuiu mano z poder no menos esta el momento dela lengua: que el arbitrio de todas nuestras cosas.

“

I assi después que io deliberé con gran peligro de aquella opinión que muchos de mi tienen, sacar la novedad desta mi obra de la sombra y tinieblas escolásticas a la luz de vuestra corte, a ninguno más justa mente pude consagrar este mi trabajo, que a aquella, en cuiu mano y poder no menos está el momento de la lengua, que el arbitrio de todas nuestras cosas”.



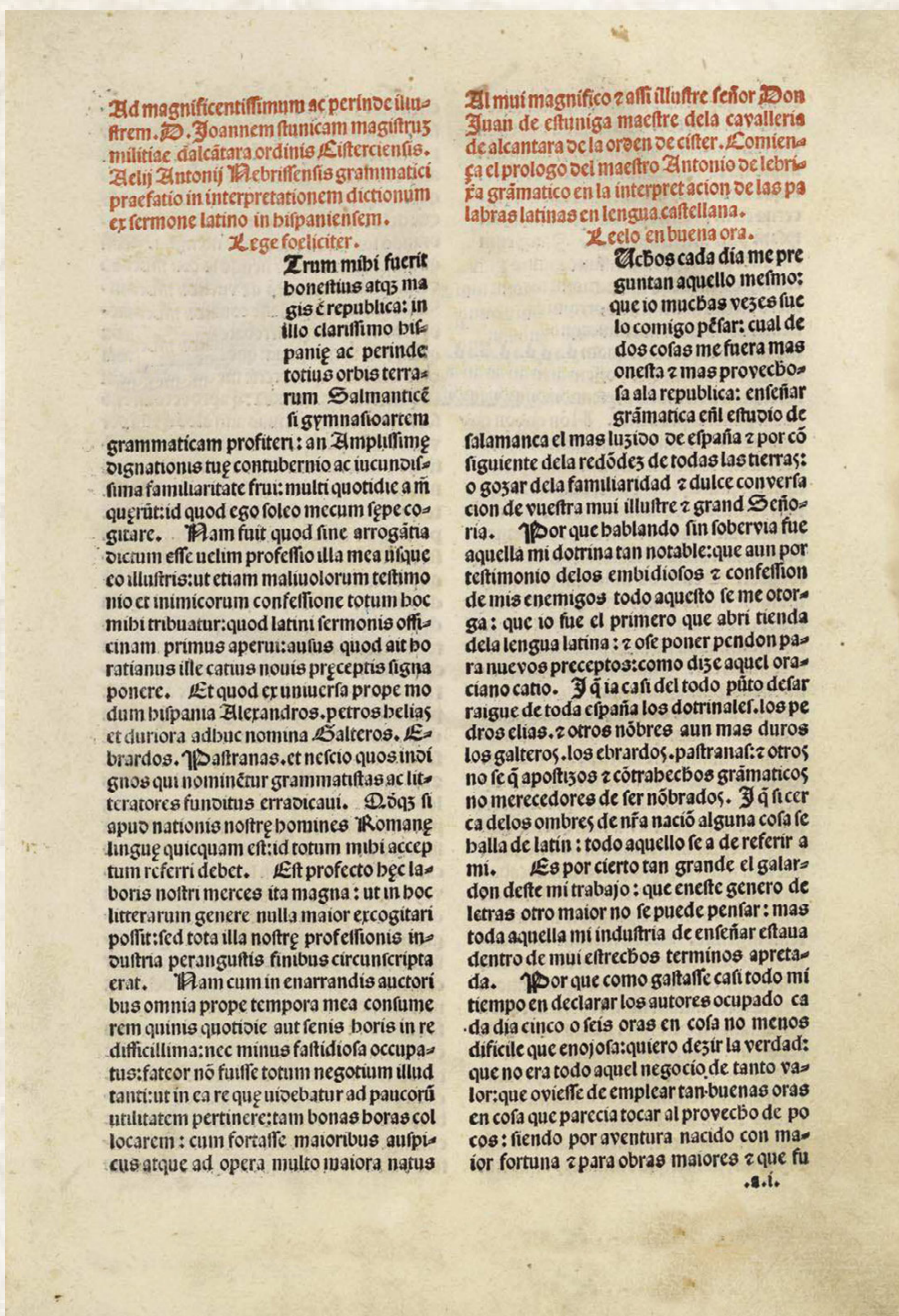
Gramática castellana. Ed. Juan de Porras, Salamanca, 1492. Fondos de la Biblioteca Nacional de España.

Las *Introducciones* fue una Gramática escolar que se convirtió en científica gracias a los comentarios añadidos por el propio Nebrija. Papel fundamental en este cambio tuvo Don Juan de Zúñiga.

Juan de Zúñiga le pediría a Elio Antonio que dispusiera una edición de las *Introducciones* en que el texto básico fuera previsto de notas y comentarios para ampliación de la materia. En este ejemplar vemos por primera vez los comentarios. El propio Nebrija dice en el prólogo del *Diccionario español-latino* esto:

“

Y si añadiese a estas obras los comentarios de Gramática que por vuestro mandato tengo començado, todo el negocio de la Gramática será acabado...”



Dictionarium latino hispanicum. Ed. Juan de Porras, Salamanca, 1492. Fondos de la Biblioteca Nacional de España.

**Al mui magnifico z assi illustre señor Don Juan de cahuniga maestre dela cavalleria de alcantara de la orden de cister. Comiença el prologo del maestro Antonio de lebrija gramatico en la interpretacion de las palabras latinas en lengua castellana.
Lee lo en buena ora.**



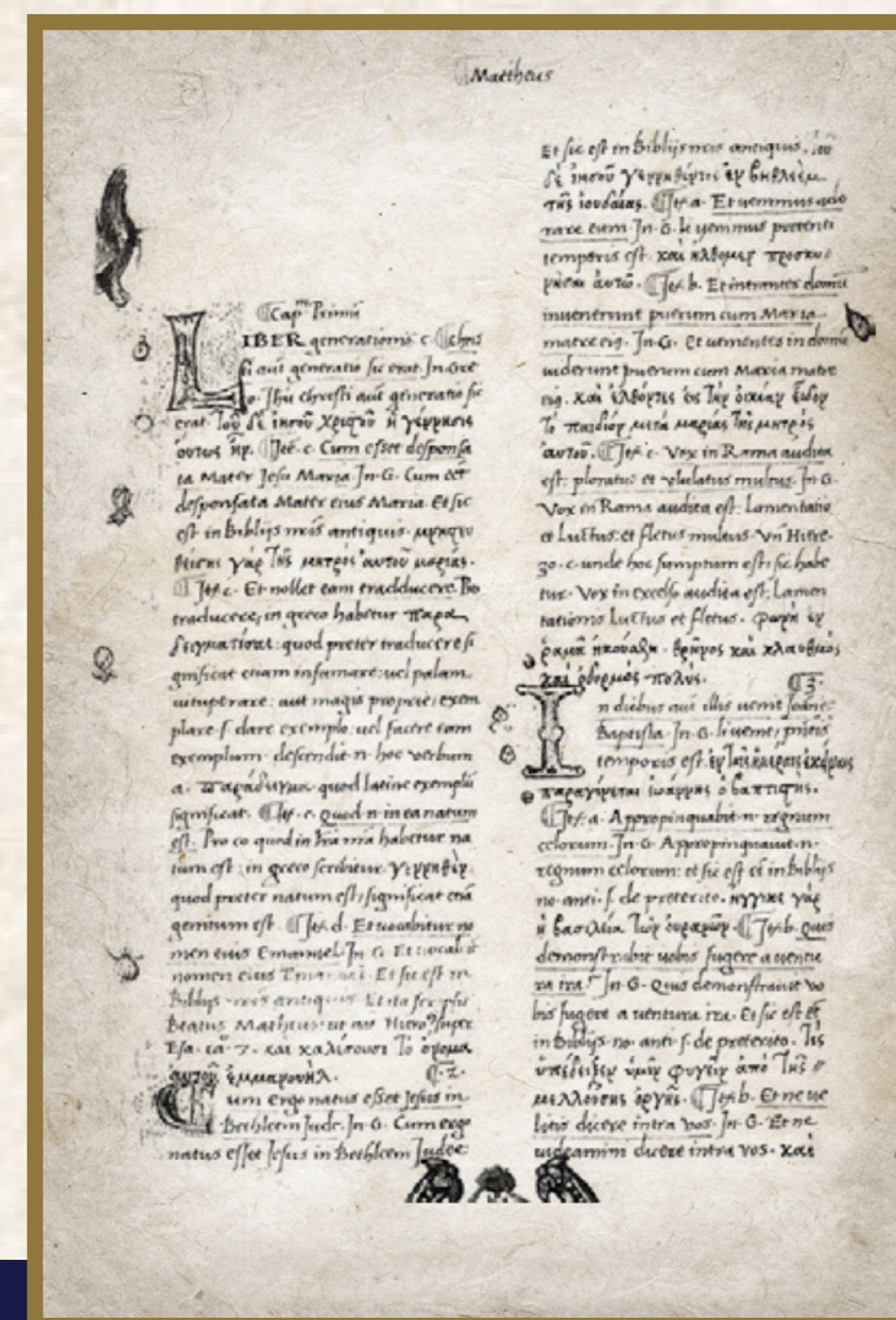
FRENTE A LOS BARBAROS



Ilustración del prólogo (folio I) de las *Introducciones latinas*. Ed. Antonius Blanchard, Lyon, 1536.

Resulta más fácil entender la figura del humanista como una actitud frente al pasado y su tiempo antes que como una doctrina sistemática. Nebrija es ese tipo de humanista que interviene en el presente desde esa misma actitud. Por eso, aunque la imagen del profesor o la del investigador cuadren muy bien con su actividad, es posible que la que mejor se adapte a su trayectoria, sobre todo a los años que pasa en Extremadura, sea la del *intelectual*, un concepto muy posterior, pero cercano a su curiosidad y deseo de intermediar en la sociedad, a partir del trabajo de un saber riguroso: su estudio del latín, del español, de las leyes o la ética tiene un doble objetivo: depurar la memoria y los textos en los que apoyarse, y enfrentarlos a los bárbaros, a aquellos que por pereza, ignorancia o maldad han oscurecido la verdad en su propio provecho. Por eso no es infrecuente encontrar en sus impresos la figura de una urraca, símbolo de la elocuencia, de la relación entre el pensamiento y la expresión: frente a los bárbaros, la limpieza de la expresión y el respeto a la lengua son vehículo de la verdad, del rigor del estudio y de la constancia en el trabajo.

“**Assi sabio varón don Alonso de fonseca arçobispo de seulla...todos aquellos tres años que goze de su familiaridad... Assi io para desarraigar la barbaria de los ombres de nuestra nación, no comence por otra parte sino por el estudio de salamanca, el qual como una fortaleza tomado por combate, no dudaba io que todos los otros pueblos de españa vernian luego a se me rendir”.**



Folio 135 r del Manuscrito de Nebrija de las *Annotationes in Novum testamentum* de Valla 1505.

El texto de las *Annotationes vallenses* va precedido en el manuscrito Complutense por otras *Annotationes* (f. 135r), que como observó H. Bentley en su libro *Humanistics and Holy Writ* (1983:87) fueron la colaboración de Nebrija al texto sacro.

La observación de Bentley está basada en un dato externo del manuscrito: ya que en la primera página del manuscrito asombra el dibujo de una cotorra o urraca, y en el que se intuye la firma de Nebrija, pues la misma urraca o cotorra se encuentra en el manuscrito de la BN de las *Introducciones latinae* de c. 1487, dedicadas a Juan de Zúñiga.

Además de que la urraca o cotorra era el símbolo de la oratoria, y a la postre de la Cátedra de Retórica a la que fue invitado por Cisneros a participar Nebrija en la Complutense.



La urraca es símbolo de inteligencia. Por su comportamiento, la urraca parece ser una de las aves más inteligentes y astutas, con un gran poder de comunicación. Esto ya lo recogen diferentes fabulistas antiguos; recordad aquella en la que un córvido sediento -las urracas son córvidos- fue echando piedrecitas en una botella con poca agua, hasta que el agua llegó al nivel necesario para poder beber.

